

**Sektion *Bewegungsverben im Sprachwandel – Grammatik, Lexikon, Diskurs*
(online via Zoom)**

Sektionsleitung:

Dr. Katrin Pfadenhauer (Bayreuth) & Jun.-Prof. Dr. Evelyn Wiesinger (Tübingen)

Dienstag, 5. Oktober 2021

9h- 9h30	KATRIN PFADENHAUER & EVELYN WIESINGER Einführung
9h30-10h	VERÓNICA BÖHM (PADERBORN) ¿Hacia nuevas funciones de los verbos de movimiento? - El proceso de subjetivización de los marcadores discursivos <i>vaya</i> , <i>vamos</i> , <i>anda</i> , <i>venga y sale</i> en el español europeo y americano
10h30-11h	ANKE GRUTSCHUS (SIEGEN) <i>Va y dice</i> & Co.: vom Bewegungsverb zum Zitatmarker
11h-11h30	HANS-INGO RADATZ (BAMBERG) How the Spanish GO-Future may evade extinction by grammaticalising into a new mode
11h30-12h30	Plenum
12h30-14h	Mittagspause
14h-14h30	SARAH DESSÌ SCHMID & LYDIA MOMMA (TÜBINGEN) “Andiamo a utilizzare il futuro analitico”: sull’uso di una forma non usata
14h30-15h	MAR GARACHANA (BARCELONA) & MALTE ROSEMEYER (REGENSBURG) ¿Verbo auxiliar, verbo desmantizado? El <i>priming</i> como diagnóstico del grado de gramaticalización
15h-15h30	KATRIN PFADENHAUER (BAYREUTH) Del movimiento al marcador secuencial? – Nuevas reflexiones acerca de la construcción <i>ir a/ aller</i> + infinitivo en español y francés
15h30-17h	Pause
17h-20h	Eröffnungsveranstaltung (online)

Mittwoch, 6. Oktober 2021

9h- 9h30	KATRIN BETZ (BAMBERG) Wenig produktiv und etwas grammatikalisiert? Semikopula-Konstruktionen mit <i>venir</i> im Spanischen
9h30-10h	CLAUS D. PUSCH (FREIBURG) Am Punkt ohne Wiederkehr? Nicht-itive Verwendung von frz. <i>revenir</i>
10h30-11h	ANA BRAVO (MURCIA) < <i>venir</i> + participio>. Problemas y perspectivas
11h-11h30	SVEN VAN HULLE & RENATA ENGHELS (GENT) De <i>saltar a comenzar a echarse a reír</i> : La gramaticalización de verbos de movimiento como auxiliares incoativos

11h30-12h30	Plenum
12h30-14h	Mittagspause
14h-14h30	RALUCA BRĂESCU & IRINA NICULA PARASCHIV (BUKAREST) From verbs of motion to aspectual and copula verbs – <i>a intra</i> ‘enter’ and <i>a ieși</i> ‘exit’
14h30-15h	BENJAMIN FAGARD & ALEXANDRU MARDALE (PARIS) Les verbes de mouvement en roumain : lexique latin, influence balkanique et renouvellement
15h-15h30	ADINA DRAGUMIRESCU & ADNANA BOIOC (BUKAREST) Motion verbs in Romanian. Paths of grammaticalization
15h30-16h	Pause
16h-16h30	EVELYN WIESINGER (TÜBINGEN) <i>Mirar atrás para seguir adelante</i> : una perspectiva panrománica sobre las construcciones ‘verbo-partícula’ en el campo conceptual de los movimientos ‘contradireccionales’
16h30-17h	ALEXANDER M. TEIXEIRA KALKHOFF (BERLIN) « [...] de le venir prendre pour le mener promener » (La Princesse de Clèves, 1678, p. 87): Eine diachrone Korpusstudie zu Bewegungsverben in seriellen Verbkonstruktionen im Französischen
17h-17h30	PATRICK CAUDAL (PARIS) & ROB MAILHAMMER (SYDNEY) Associated motion & posture serial verb patterns in Iwaidja

Donnerstag, 7. Oktober 2021

9h- 9h30	OUMAROU BOUKARI (BAYREUTH/BOUAKÉ) <i>Quitte dans ça ! Des verbes de mouvement pour un discours éthique en Côte d'Ivoire</i>
9h30-10h	CAROLIN ULMER (BERLIN) Bewegungssereignisse im Martinique-Kreol
10h30-11h	SUSANNE MICHAELIS (LEIPZIG) Asymmetry in path coding: Creole data support a universal trend
11h-11h30	EVELYN WIESINGER & KATRIN PFADENHAUER Abschlussdiskussion
11h30-13h	Plenum Nachwuchswissenschaftler

**¿Hacia nuevas funciones de los verbos de movimiento?
El proceso de subjetivización de los marcadores discursivos *vaya*, *vamos*, *anda*, *venga* y
sale en el español europeo y americano**

Verónica Böhm (Universität Paderborn)

La mayoría de autores, como Pérez Saldanya (2006), Castillo Lluch (2006), Company Company (2004) y Romero (2006), entre otros, coinciden en afirmar que los verbos de movimiento, como *ir*, *andar* y *venir*, han pasado por un proceso de gramaticalización y “evolucionado mediante un proceso de reanálisis” (Garnes 2013: 21) para asumir la función de marcadores discursivos: *vaya*, *vamos*, *anda* y *venga*. Otros estudios se han enfocado en la polifuncionalidad de estos verbos (cf. Santos Río 2003, Briz/Pons/Portolés 2008, Fuentes 2009, Polanco 2014 y Tanghe 2016) y si bien, en otros se resalta la perspectiva o subjetividad del hablante en el uso de estos verbos como marcadores discursivos (cf. Company Company 2004: 36), existen apenas pocos trabajos en el español que estudien el desarrollo de estos marcadores discursivos hacia nuevas funciones desde la perspectiva de la subjetivización, tomando en cuenta la función variacional. En los siguientes ejemplos, *andar* y *salir* no expresan el mismo significado y no asumen la misma función:

- (1) [...] Entonces, **anda**, cuéntamelo todo. Desde el primer hasta el último detalle. Y ya verás cómo, por más loco que suene, por más irracional e inverosímil, por más duro e íntimo, yo te acompañaré cuidadosamente por cada paso de tu historia. (CREA, 2002, Perú)
- (2) ¿Quieres ir a comer?
¡Sale! (*Escuelahabla.com*, 2016)
- (3) **Anda es verdad...** es que claro como se que el hijo es de Cenk no había pensado en lo del ADN.
Muchas gracias (*Twitter.com*)
- (4) Si bien, existe el refrán que reza “lo barato **sale caro**”, Haiek subrayó que hoy en día, los usuarios ostentan una mayor especialización en tecnologías de información y conectividad, lo que les induce a demandar valores agregados a los proveedores (CREA, *En Red*, Tecnología, 2001, México)

Mientras que en el ejemplo (1) *anda* equivale a decir *vamos* y asume la función de un marcador discursivo, en el ejemplo (2) *¡sale!* es usado como un adverbio de afirmación correspondiente a *sí*. Por otro lado, en los ejemplos (3) y (4) *anda* y *sale* aparecen en combinación con elementos léxico-sintácticos formando parte de una estructura léxica, como una locución adverbial (3) y siendo parte de un refrán (4).

Este estudio tiene como objetivo analizar las diversas funciones semántico-discursivas, gramaticales y léxico-sintácticas de los verbos *ir*, *andar*, *venir* y *salir* mediante algunos ejemplos representativos del español europeo y americano. Se intentará demostrar que el cambio sintáctico, léxico-semántico y discursivo de los verbos *ir*, *andar*, *venir* y *salir* se debe a un proceso de subjetivización y por variación lingüística. En palabras de Traugott (1995: 31), la subjetivización se refiere al proceso pragmático-semántico, por el cual los significados

“become increasingly based in the speaker’s subjective belief state/attitude toward the proposition”, es decir, se basa en la creencia o actitud subjetiva del hablante frente a su proposición o a lo que dice.

Con ese fin, se analizará, primero, el proceso de gramaticalización de estos verbos de movimiento, tomando en cuenta su evolución diacrónica, luego, se analizarán sus funciones (discursivas, léxico-sintácticas y gramaticales), teniendo en cuenta su posición sintáctica en el enunciado y los elementos con los que aparecen o son usados. Los ejemplos para el análisis cualitativo y cuantitativo provienen del Corpus de la Real Academia Española, Corpus del Español) y de algunas plataformas en línea, como de conversaciones por twitter y facebook y otros medios sociales. El análisis cuantitativo nos permitirá observar qué elementos léxico-semánticos seleccionan estos verbos y si se convierten así en estructuras fijas, asumiendo nuevas funciones.

Bibliografía

- Briz, Antonio/Pons, Salvador/Portolés, José (Coords.) (2008): *Diccionario de partículas discursivas del español* [en línea] <<http://www.dpde.es>>.
- Castillo Lluch, Mónica (2006): “La formación de los marcadores discursivos *vaya*, *venga*, *anda* y *vamos*”. En: Company Company, Concepción y José G. Moreno de Alba (eds.): *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, México: UNAM, 1739-1752.
- Company Company, Concepción (2004): “¿Gramaticalización o desgramaticalización? Reanálisis y subjetivización de verbos como marcadores discursivos en la historia del español”. *Revista de Filología Española*, 1, 29-66.
- Pérez Saldanya, Manuel (2006): “Entre *ir* y *venir*, del léxico a la gramática”. En: Company Company Concepción y José G. Moreno de Alba, J. (eds.): *Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, México: UNAM, 159-184.
- Garnes, Inmaculada (2013): “Las funciones de *venga* como intensificador en el español peninsular”. En: *Selected Proceedings of the 6th Workshop on Spanish Sociolinguistics*, 2012.
- Polanco, Fernando (2014): “Variación funcional y polisemia en la descripción de marcadores conversacionales en español peninsular: El caso de *vaya*”. *RSEL*, 44(2), 131-164.
- Romero Aguilera, Laura (2006): “La gramaticalización de verbos de movimiento como marcadores del discurso: el caso de *vamos*”. *Res Diachronicae*, 5, 46-56.
- Fuentes, Catalina (2009): *Diccionario de conectores y operadores del español*. Madrid: Arco Libros.
- Santos Río, Luis (2003): *Diccionario de partículas*, Salamanca. Luso Española de Ediciones.
- Tanghe, Sanne (2016): “Marcadores derivados de verbos de movimiento. Una aproximación cognitiva a su polifuncionalidad”. *Beihefte zur Zeitschrift für Romanische Philology*. Edition Niemeyer.
- Traugott, Elizabeth (1995): “Subjectivisation in grammaticalisation”. En: Dieter Stein y Susan Wright (eds.). *Subjectivity and Subjectivisation*, 31-55. Cambridge.

Corpus

- Corpus de la Real Academia Española, CREA <<http://corpus.rae.es/creanet.html>>.
- Corpus del Español <<https://www.corpusdelespanol.org/>>

Fuentes de internet

- Escuelahabla.com* <<https://escuelahabla.com/es/expresiones-acuerdo-vale/>>.
- Twitter.com* <<https://twitter.com/SeriesTvYoutub1/status/1359254843836297220>>.

Va y dice & Co.: vom Bewegungsverb zum Zitatmarker

Anke Grutschus (Universität Siegen)

Im Mittelpunkt des geplanten Vortrags stehen Konstruktionen, innerhalb derer Bewegungsverben wie *ir* und *llegar* mit *verba dicendi* wie *decir* oder *preguntar* koordiniert werden. Im Rahmen dieser bislang nicht eingehend untersuchten Konstruktionen werden Bewegungsverben häufig als Zitatmarker eingesetzt, wie die nachfolgenden Verwendungen von *va y dice* (vgl. [1]) und *llega y dice* (vgl. [2]) illustrieren:

- (1) Mi madre *fue y me dijo* „no quiero verte hasta que averigües qué vas a hacer con tu vida“. (*Corpus del Español NOW, El Mundo*, 27.07.2016)
- (2) Pero ellos ponen entusiasmo en mejorar, en ser el mejor. *Llegan y dicen*: „Seño, hoy soy Messi“. (*Corpus del Español NOW, Sport*, 10.07.2015)

Wie die Belege exemplarisch zeigen, treten *va y dice* und *llega y dice* bevorzugt in (fingierten) nähesprachlichen Kommunikationssituationen auf. Die Verwendung der Konstruktionen in aktuellen Korpora wie beispielsweise dem *Corpus del Español* zeigt, dass in der Mehrzahl der Kontexte eine tatsächliche Bewegung des entsprechenden Referenten allenfalls eine untergeordnete Rolle spielt.

Vor dem Hintergrund dieser Beobachtungen konzentriert sich der geplante Vortrag auf folgende Fragen: (1) Sind hinsichtlich der Distribution der genannten Koordinationsstrukturen bereits Anzeichen einer Konstruktionalisierung erkennbar, wie sie Garachana (2016, 148) für *va y dice* vorhersagt? (2) Beschränkt sich der „kommunikative Mehrwert“ der Konstruktionen auf den bislang nur für *va y dice* festgestellten Aspekt des „expressing the extraordinary“ (Garachana 2018, 135) oder lassen die Korpusbelege noch weitere semantische Aspekte erkennen? (3) Worin bestehen mögliche Unterschiede zwischen den einzelnen Bewegungsverben? Und schließlich (4): Inwiefern unterscheiden sich die Konstruktionen, sowohl auf distributioneller als auch auf funktionaler Ebene, von anderen Zitatmarkern wie *como* oder *en plan* (vgl. Grutschus (erscheint))?

Bibliographie

- Garachana, Mar. 2016. „Restricciones léxicas en la gramaticalización de las perífrasis verbales“, *RILCE* 32/1, 134-158.
Garachana, Mar. 2018. „From movement to grammar: Spanish verbal periphrases derived from verbs of movement“, *Syntaxe & Sémantique* 19, 115-146.
Grutschus, Anke. erscheint. „*Y yo en plan: ¿Qué es esto?*“ Los marcadores de cita en el español coloquial“, erscheint in: *Spanish in Context*.

How the Spanish GO-Future may evade extinction by grammaticalising into a new mode

Hans-Ingo Radatz (Universität Bamberg)

The cyclical nature of grammaticalisation processes in the emergence of future tense markers is a well-known phenomenon. The c.Lat. future tense (grammaticalised from a periphrase with the auxiliary *bhew) was displaced by the Romance innovation of an originally intentional periphrasis with HABERE, which was grammaticalised into a new future tense. This new, Romance HAVE future, however, soon grew new competition from the innovative GO future. If the cyclical history of grammaticalisation were to repeat itself identically here, one would expect that this new future tense would again displace the older one without a trace. However, there are good reasons to assume that the older future tense will not disappear completely this time, but will eventually be grammaticalised into a new *mode*. Especially in areas where the GO future has almost completely displaced the HAVE future in spontaneous speech from the domain of future expression, the latter seems to continue unrestricted in its modal uses; to the extent that the actual futuric use disappears, the emergence of a new Romance mode would have to be stated here in the medium term.

“Andiamo a utilizzare il futuro analitico”: sull’uso di una forma non usata

Sarah Dessì Schmid (Universität Tübingen)
Lydia Momma (Universität Tübingen)

Le lingue romanze dispongono di diversi mezzi linguistici per l’espressione del tempo futuro: a) specifiche forme sintetiche della flessione verbale (il cosiddetto *futuro semplice*), b) forme del *presente* (più o meno supportate o accompagnate da avverbi temporali), c) perifrasi verbali con un verbo di movimento in funzione ausiliare (costruzioni analitiche a diversi gradi di grammaticalità). Nonostante le perifrasi verbali rappresentino, in generale, una caratteristica tipologica delle lingue romanze e mostrino significati, distribuzioni e tendenze di sviluppo ampiamente paragonabili (cfr. Bertinetto 1986, Dessì Schmid 2014, Pusch/Wesch 2003, Shyldkrot/Le Querler 2005, Squartini 1998), si riscontrano notevoli differenze proprio per quanto concerne la loro utilizzazione nell’espressione del futuro. Se, in effetti, il francese *aller* + infinito e lo spagnolo *ir a* + infinito sono costruzioni altamente grammaticalizzate che, seppure in epoche diverse, hanno seguito simili percorsi semantici e vengono usate in simili contesti (vedi Detges 1999), è opinione comune (ad es. Renzi/Salvi/Cardinaletti 2001) che l’italiano moderno si comporti in modo molto diverso. Sebbene esistano diverse perifrasi con significato imminenziale (*stare per*, *essere in procinto di*, *essere sul punto di*, *accingersi a* + infinito), mancherebbe una costruzione analitica indicante un autentico ‘futuro prossimo’. La perifraasi *andare a* + infinito viene, in effetti, generalmente considerata a uno stadio di sviluppo molto meno avanzato rispetto alle sue equivalenti nelle altre lingue romanze (cfr. Amenta/Strudsholm 2002). Anche quando ne viene riconosciuto il valore di forma temporale del futuro, viene interpretata come un mero fenomeno ‘di moda’ e relegata ad un contesto d’uso estremamente ristretto e specifico, quello delle trasmissioni di cucina (Frosini 2016).

Concentrandosi sull’analisi di *andare a* + infinito in diversi materiali audiovisivi e corpora (*Paisà*, *itTenTen16*), l’intervento persegue due maggiori obiettivi: In primo luogo, mostrare sulla base di primi studi in sincronia che l’uso di tale forma sia molto più diffuso di quanto anche i più recenti studi sostengano e che, dunque, esistano buone ragioni per confutare la tesi tradizionale della non esistenza di un futuro analitico in italiano. In secondo luogo, mostrando il notevole aumento di frequenza dell’uso di *andare a* + infinito e i suoi luoghi (i generi testuali e i contesti in cui la costruzione compare), si discuterà anche di quanto e in che senso tale aumento possa essere messo in correlazione col suo crescente grado di grammaticalizzazione (cf. Hopper & Traugott 2003). Non da ultimo perché tale aumento testimonia, almeno in particolari situazioni comunicative, la preferenza dei parlanti per la forma analitica del futuro rispetto alle forme sintetiche non marcate del sistema verbale dell’italiano. L’ultima parte dell’intervento si dedicherà alla possibile spiegazione di tale evoluzione sulla base di principi cognitivi e comunicativi.

- Amenta, L./Strudsholm, E. (2002): “*Andare a* + infinito in italiano. Parametri di variazione sincronici e diacronici”, in: *Cuadernos De Filología Italiana* 9, 11-29.
Bertinetto, P. M. (1986): *Tempo, aspetto e azione nel verbo italiano*, Firenze.
Dessì Schmid, S. (2014): *Aspektualität – Ein onomasiologisches Modell am Beispiel der romanischen Sprachen*, Berlin/New York.
Detges, U. (1999): „Wie entsteht Grammatik? Kognitive und pragmatische Determinanten der Grammatikalisierung von Tempusmarkern“, in: Lang, Jürgen/Neumann-Holzschuh, Ingrid (a cura di): *Reanalyse und Grammatikalisierung in den romanischen Sprachen*, Tübingen: Niemeyer, 31-52.
Frosini, G. (2016): “Andiamo a … servire la risposta”, <https://accademiadellacrusca.it/it/consulenza/andiamo-a-servire-la-risposta/1103>.
Hopper, P. J. & E. C. Traugott (2003): *Grammaticalization*. Cambridge.
Pusch, C. & A. Wesch (2003) (a cura di): *Verbalperiphrasen in den (ibero-)romanischen Sprachen*, Hamburg.

- Renzi, L./Salvi, G./Cardinaletti, A. (2001): *Grande grammatica italiana di consultazione*, 3 vol., Bologna: Il Mulino.
- Shydkrot, H. B.-Z./Le Querler, N. (2005) (a cura di): *Les périphrases verbales*, Amsterdam/Philadelphia, Benjamins.
- Squartini, M. (1998): *Verbal Periphrases in Romance. Aspect, Actionality and Grammaticalisation*, Berlin/New York.

¿Verbo auxiliar, verbo desemantizado? El *priming* como diagnóstico del grado de gramaticalización

Malte Rosemeyer (Universität Regensburg/KU Leuven)
Mar Garachana Camarero (Universitat de Barcelona)

La gramática del español acostumbra a describir los verbos auxiliares como formas verbales que solo expresan valores gramaticales (García Fernández 2006: 10; Gómez Torrego 1999: 3325). Sin embargo, existen indicios de que la desemantización puede no ser tan intensa y de que en la mente del hablante existe un vínculo entre el auxiliar y el mismo verbo en sus empleos léxicos.

La evolución de algunas perífrasis muestra estrechas conexiones entre verbos auxiliares (y, por tanto, desemantizados) y verbos con carga léxica plena. Un ejemplo es *tener de + infinitivo*, que parece surgir bajo la presión analógica ejercida por *haber de + infinitivo*, perífrasis bien asentada en la lengua, cuyo auxiliar, *haber*, tenía también usos léxicos como verbo posesivo. La sinonimia entre *haber* y *tener* en el terreno de la posesión habría sido el detonante para que *tener* se extendiese al terreno gramatical originando la perífrasis *tener de + infinitivo* (vid. Garachana/Rosemeyer 2011). A este tipo de evoluciones, hay que añadir el hecho de que el español solo dispone de perífrasis verbales cuyos verbos auxiliares se emplean como verbos léxicos. De hecho, la desaparición de un verbo léxico que tiene empleos como auxiliar suele comportar también la pérdida de la perífrasis.

En esta charla, proponemos que el grado de gramaticalización de una perífrasis verbal puede medirse en términos de la fuerza de la conexión mental entre los usos léxicos de un verbo y sus usos perifrásicos. Esta hipótesis puede ser estudiada en términos de la fuerza del efecto de *priming conceptual*, esto es, de la influencia que tiene la activación de un concepto para facilitar o inhibir el uso de una u otra expresión en el siguiente contexto. Hemos diseñado un experimento comparando la perífrasis aspectual *estar + gerundio* con las perífrasis *ir + gerundio* y *andar + gerundio*, cuyos auxiliares derivan de verbos léxicos de movimiento. Mientras que *ir + gerundio* se considera una perífrasis fuertemente gramaticalizada, *andar + gerundio* tiene un nivel más bajo de gramaticalización. Los participantes leían oraciones que contenían dichas perífrasis en contextos que o concordaban con la semántica léxica del verbo auxiliar o no. Los resultados del experimento indican que (a) la exposición a un contexto que imposibilita una interpretación de movimiento favorece la interpretación perifrásica de las perífrasis *ir + gerundio* y *andar + gerundio* y (b) este efecto está moderado por el grado de gramaticalización de la perífrasis, dado que afecta menos a *ir + gerundio*. En consecuencia, proponemos utilizar el *priming conceptual* como diagnóstico del grado de gramaticalización de las perífrasis verbales en español.

Referencias

- Garachana, Mar y Malte Rosemeyer. 2011. Rutinas léxicas en el cambio gramatical. El caso de las perífrasis deónicas e iterativas. *Revista de Historia de la Lengua Española* 6. 35-60.
García Fernández, Luis *et al.* 2006. *Diccionario de perífrasis verbales*. Madrid: Gredos.

Gómez Torrego, Leonardo. 1999. “Los verbos auxiliares”. En I. Bosque y V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe: 3323-3389.

**Del movimiento al marcador secuencial?
Nuevas reflexiones acerca de la construcción *ir a/ aller* + infinitivo en español y francés**

Katrín Pfadenhauer (Universität Bayreuth)

La gramaticalización de verbos de movimiento en auxiliares expresando tiempo, aspecto y modo está comprobada, no sólo en las lenguas románicas, sino también en lenguas pertenecientes a otras familias lingüísticas (cf. Bybee/Dahl 1989). Para las construcciones del tipo *ir a* + infinitivo/ *aller* + infinitivo en español y francés respectivamente se han identificado otras funciones gramaticalizadas que derivan principalmente del valor léxico de estos verbos, el movimiento en el espacio. Para el francés están documentados, entre otros, el valor directivo (orden, consejo), el de caracterización, el de narración y la expresión del extraordinario (*allure extraordinaire*), así como la superposición de diferentes valores (cf. Larreya 2005). En cuanto a la construcción española equivalente *ir a* + infinitivo Garachana (2018) menciona – aparte de las funciones centrales aspecto-temporales y modales – los valores focalizadores (“*fue a llover* el día de mi boda”) y terminativos (“al final, *fuimos a parar* a un restaurante de mala muerte”) de la perifrasis así como los usos pleonásticos (“no me vayas a ir a decir que no ahora”) y la función de marcador discursivo (“*vamos a ver*”) (cf. también Bravo 2014). Nuestra contribución se centrará en los usos de índole pragmática que todavía no han sido explorados en toda su complejidad para las lenguas románicas (para otras lenguas tipológicamente diferentes véase Heine 2000, Ebert 2003, Bourdin 2008). A partir de un microanálisis de una selección de vídeos de cocina en francés y español disponibles en canales como *YouTube* y *Twitch* se pretende demostrar que en este contexto comunicativo particular la función principal adoptada por la perifrasis es la del marcador secuencial, y, por ende, tiene que analizarse desde una perspectiva pragmática.

Referencias

- Bourdin, Philippe (2008): “On the grammaticalization of ‘come’ and ‘go’ into markers of textual connectivity”, en: López-Couso, María José/Seoane, Elena (eds.): *Rethinking Grammaticalization. New perspectives*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 37-59.
- Bravo, Ana (2014): “The Spanish auxiliary *ir* ‘to go’: from resultative motion verb to focus marker”, en: Devos, Maud/van der Wal, Jenneke (eds.): *COME and GO off the Beaten Grammaticalization Path*. Berlin, Boston: De Gruyter, 187-218.
- Bybee, Joan L./Dahl, Östen (1989): “The creation of tense and aspect systems in the languages of the world”, *Studies in Language* 13,1, 51-103.
- Ebert, Karen (2003): “‘Come’ and ‘go’ as discourse connectors in Kera and other Chadic languages”, en: Shay, Erin/Seibert, Uwe (eds.): *Motion, Direction and Location in Languages. In honor of Zygmunt Frajzyngier*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 111-122.
- Heine, Bernd (2000): “On the Rise of New-Event Markers in Kxoe”, en: Voßen, Rainer/Mietzner, Angelika/Meißner, Antje (eds.): „*Mehr als nur Worte...*“ *Afrikanistische Beiträge zum 65. Geburtstag von Franz Rottland*. Köln: Rüdiger Köppe, 269-284.
- Larreya, Paul (2005): “Sur les emplois de la périphrase *aller* + infinitif”, en: Shyldkrot, Hava Bat-Zeev/Le Querler, Nicole (edd.): *Les périphrases verbales*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins, 337-360.

Wenig produktiv und etwas grammatikalisiert? Semikopula-Konstruktionen mit *venir* im Spanischen

Katrín Betz (Universität Bamberg)

Die Struktur *venir* + Adjektiv/Partizip kann im Spanischen verschiedene Funktionen erfüllen: In einigen Fällen wird *venir* als Vollverb verwendet und das jeweilige Adjektiv/Partizip erfüllt die Funktion eines fakultativen sekundären Prädikats (*María vino a casa contenta*) (Demonte 1999: 2461–2497). In anderen Fällen fungiert *venir* als Semikopula (Demonte 1999:2514; Leborans 1999:2360) bzw. Pseudokopula (Marín 1990) und das jeweilige Adjektiv/Partizip ist Hauptprädikat:

- (1) [...] y que no te las voy a poder regalar, aunque vengan envueltas para regalo.
- (2) Y esto - hace para - que para el mismo tono, musical, que viene dado por la frecuencia más baja [...]
- (3) No tenemos la misma medida: me vendrían estrechos. (CdE)

Wie die Beispiele zeigen, ist die Bedeutung von *venir* in seiner Verwendung als Semikopula semantisch mehr oder weniger stark ausgeblieben und die Struktur kann als teilweise grammatikalisiert bezeichnet werden. Sie ähnelt damit den für das Spanische typischen Verbalperipherasen (Fábregas 2019). Zur aktuellen Verwendung von *venir* als Semikopula sowie zu ihrer Produktivität, ihrer Frequenz, ihrer diachronen Markierung oder diachronen Entwicklung scheinen bisher kaum detaillierte Untersuchungen vorzuliegen. Dennoch lassen sich Tendenzen vermuten:

„Cuando el verbo *venir* se construye como semicopulativo, acepta un gran número de atributos, pero se percibe en el uso cierta preeminencia de unas pocas nociones (NGLE 2009: 2862).

Als dominierende Konzepte nimmt die NGLE (2009: 2862–2863) die Unterklassen DIMENSION/GRÖÙE (3), DISPOSITION/PRÄSENTATION (1), sowie URSACHE/NOTWENDIGE BEDINGUNG (2) an. Erste Abfragen des CdE bestätigen die Prävalenz dieser semantischen Konzepte und deuten auf eine schwach produktive Konstruktion hin.

Im Rahmen der hier geplanten Studie werden die genannten Strukturen ausgehend von einer Beschreibung aktuell-synchroner Daten hinsichtlich ihrer Produktivität und Schematisierung im Laufe eines diachronen Prozesses untersucht. Die empirische Grundlage dieser Studie bildet eine Korpusanalyse der Daten des CdE, als modeltheoretisches Grundgerüst dient eine Kombination aus Grammatikalisierungstheorie und Konstruktionsgrammatik. Auf der Basis der Korpusanalyse sollen folgende Fragen geklärt werden:

- (1) Die von der NGLE (2009: 2862–2863) genannten Unterklassen unterscheiden sich hinsichtlich mancher Aspekte: Z.B. kann die Bedeutung BEWEGUNG verschieden abstrakt-metaphorisch ausgeprägt sein und unterschiedlich stark mitschwingen. In welchem Verhältnis stehen diese Strukturen zueinander? Ist von einer Konstruktion und/oder drei Subkonstruktionen auszugehen oder ist die Semantik jeweils kompositionell durch die (ausgeblichene) Semantik des Bewegungsverbs und des Adjektivs/Partizips zu erklären?
- (2) Wie lässt sich sowohl die Entwicklung der Konstruktion(en) als auch ihre aktuelle Verwendung im Rahmen der Grammatikalisierungstheorie abbilden?
- (3) Inwiefern lässt sich der diachrone Prozess als Konstruktionalisierung oder konstruktionaler Wandel (Traugott 2015) erfassen?

Bibliografie

- CdE. *Corpus del Español*. <<https://www.corpusdelespanol.org/hist-gen/>>, (24.02.2021).
- Demonte, Violeta. (1999). „La Predicación: los Complementos Predicativos“. In: I. Bosque & V. Demonte (Hgs.). *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, (II). Madrid: Espasa, 2461–2520.
- Fábregas, Antonio. (2019). „Periphrases in Spanish: Properties, Diagnostics and Research Questions“. In: *Borealis – An International Journal of Hispanic Linguistics*, (8,2), 1–82.
- Garcés, María Pilar. (1992). „Valores y Usos de algunos Construcciones Verbales en Español“. In: M. Ariza Viguera / R. Cano-Aguilar / J. Mendoza / A. Narbona Jiménez (Hgs.). *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, (I), 437–443.
- Marín, Rafael. (2009). *Spanish Individual-Level and Stage-Level Adjectives Revisited*. Unpublished Manuscript, Université Lille. <<http://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/summary?doi=10.1.1.496.3180>>.
- Real Academia Española [NGLE]. (2009). *Nueva Gramática de la Lengua Española*. Madrid: Espasa.
- Schultze-Berndt, Eva. (2017). „Depictive Secondary Predicates in Typological Perspective“. In: M. Everaert & H.C. van Riemsdijk (Hgs.). *The Wiley Blackwell Companion to Syntax*. John Wiley & Sons.
- Traugott, Elisabeth. (2015). „Toward a Coherent Account of Grammatical Constructionalization“. In: J. Barðdal / E. Smirnova / L. Sommerer / S. Gildea. *Diachronic Construction Grammar*. Philadelphia / Amsterdam: Benjamins, 51–80.
- Yllera, Alicia. (1999). „Las Perífrasis Verbales de Gerundio y Particípio“. In: I. Bosque & V. Demonte (Hgs.). *Gramática Descriptiva de la Lengua Española*, (II). Madrid: Espasa, 3391–3442.

Am Punkt ohne Wiederkehr? Nicht-ititive Verwendung von frz. *revenir*

Claus D. Pusch (Freiburg im Breisgau)

In seiner lexikalischen Grundbedeutung bezeichnet das derivationelle Verb *revenir* die Bewegung eines Agens, wobei das Präfix *re-* die Bedeutungskomponente der inversen Direktionalität (Punkt B → Punkt A) beisteuert, die eine vorgängige Bewegung ‘Punkt A → Punkt B’ impliziert. Daneben finden sich im Französischen Verwendungsweisen von *revenir*, bei denen dieses Bewegungsmoment in den Hintergrund tritt oder gänzlich schwindet:

- (1) “Tu fais ton propre lait d’amande ? Je n’en reviens pas !” s’exclame Lana. “Comment ça se fait que tu ne m’aises rien dit. Tu ne m’en apportes jamais !”
- (2) Fidéliser un client revient moins cher que d’en recruter un !
- (3) Modifier l’échantillon revient à favoriser l’indépendance entre les données et la variable

In Bsp. (1) wird die inverse Direktionalität ‘Punkt B → Punkt A’ metaphorisch vom physischen in den mental-psychischen Bereich übertragen, was eine Veränderung der semantischen Rolle des Subjekts nach sich zieht, das vom Agens zum Experiencer wird. Beispiele wie (2) basieren dagegen auf einem innerhalb der kognitiven Domäne der Ökonomie situierten metonymischen Prozess, bei dem die Bewegung ‘Punkt B → Punkt A’ als ‘Gegenwert’ oder ‘Ertrag’ der vorgängigen Bewegung ‘Punkt A → Punkt B’ konzeptualisiert wurde, was sich synchronisch in lexikalisierten Ausdrücken wie *le revenu* oder *le prix de revient* manifestiert. Im Gegensatz zur itiven Grundbedeutung scheint in dieser Verwendung grundsätzlich das allative Moment der Bewegung ‘Punkt B → Punkt A’ im Vordergrund zu stehen, allerdings wird der Partizipant, der das Ziel der Bewegung ist und die semantische Rolle des Benefizienten trägt, in der Regel implizit belassen, vgl. (4):

- (4) a. Une poire qui revient à trois sols est quelquefois vendue dans la capitale jusqu’à des cinq et six francs! (Flaubert, *apud* TLFi)
b. ?Une poire qui revient aux clients à trois sols...

In Beispielen wie (3) schließlich wird das *frame*-semantisch beschreibbare itive Schema von *revenir*, also die Bewegung ‘Punkt B → Punkt A’ *und* die vorgängig-implizite Bewegung ‘Punkt A → Punkt B’, aufbauend auf dem metonymischen Prozess gemäß Bsp. (2), als Ausdruck einer ‘Wertäquivalenz’ konzeptualisiert und von der kognitiven Domäne der Ökonomie, wo durchaus noch Bewegung im Raum vorliegen kann, auf eine abstraktere metalinguistische Funktionsebene angehoben. Das Verb *revenir* dient hier der Evaluation propositional-argumentativer (Gleich-)Wertigkeit und hat sich von der Bewegungssemantik weitgehend entfernt. Diese Verwendung teilt mit jener aus Bsp. (1) das Merkmal einer im Vergleich zur Grundbedeutung starken Subjektivierung.

Diese nicht-itiven Gebrauchsweisen von *revenir* sind im Französischen frequenzmäßig peripher und unterliegen markanten distributionellen Restriktionen; bei allen drei illustrierten Verwendungen besteht eine deutliche Tendenz zur Lexikalisierung, deren empirischer Nachweis durch die Seltenheit von Okkurrenzen in den Korpora allerdings problematisch ist.

<*venir* + participio>. Problemas y perspectivas

Ana Bravo (Universidad de Murcia)

La posibilidad de utilizar VENIR como verbo auxiliar seguido de un participio con significado pasivo existe en el italiano contemporáneo (1) y, en el registro oral especialmente de los dialectos del sur, en el rumano (2), además de en otras variedades germánicas y románicas del área Alpina (Giacalone Ramat y Sansó 2014: 35-37):

- (1) Il giovedì il portone **viene chiuso** alle 21. [GR&S 2014: 22, ex. (4b)]
- (2) Firul vine **bătut** la margine. [Dragomirescu & Nicolae 2014: 72, ex. (7b)]
- (3)

El español, en principio, carece de este uso, como lo prueba la traducción literal de los ejemplos anteriores, que es agramatical en ambos casos:

- (1') *El jueves la puerta **viene cerrada** a las 21 h.
- (2') *El hilo {viene ~ debería ser} cosido al borde.

Lo cierto es que la gramaticalización de *venir* como auxiliar de pasiva no está exenta de problemas. En las dos lenguas mencionadas está sujeta a restricciones de diferente naturaleza (registro, tiempos verbales, verbos, significado) y ni en Bybee, Perkins y Pagliuca 1994 ni en Heine y Kuteva 2002 se documenta como uno de los resultados directos a los que la gramaticalización de VENIR da lugar, sí indirectos a través de la noción de CAMBIO DE ESTADO (también en Haspelmath 1990). En esta charla me ocuparé de describir las combinaciones posibles de VENIR + participio en español así como su proceso de gramaticalización, aspectos ambos y en especial el segundo escasamente estudiados -así, en Yllera (1999) no se menciona mientras que en el DVP, s.v., se estudia como locativo, y como única mención se remite a un Squartini 2003 para el italiano-. En particular, <*venir* + participio> admite las distribuciones de (3) Y (4) (RAE Y ASALE 2009: § 38.5s-Z), pero no solo, con el significado aproximado de ‘resultado precedido o no de proceso previo’:

- (4) Disposición o presentación: **viene explicado ~ acompañado**
- (5) Causa o vínculo necesario: **viene exigido ~ motivado**

En términos de gramaticalización, i) es de creación muy reciente, como prueba el paradigma restringido que muestra. En el CDE.*Genre/Historical* apenas se documentan casos antes del XX; ii) por este motivo nos permite comparar la evolución seguida por el español con la evolución BECOME > resultative > pasiva seguida por el it. o el rumano (Haspelmath 1990, GR & S 2014, D & N 2014). *Venir* se ajusta a los requisitos de pérdida de agentividad y de existencia de contextos puente. El significado de verbo movimiento orientado al centro deíctico (Bourdin 2014) se gramaticaliza como rasgo de desarrollo concomitante en (3) y como conexión con un evento previo (SOURCE) en términos de resultado en (4), y no simplemente de cambio de estado. Esta descripción permite a la vez diferenciar a *venir* de *estar* y explicar el significado de anterioridad, y en general, de desplazamiento en términos de presuposición.

REFERENCIAS

- Bourdin, P. 2014. When *come* and *go* go necessary. En M. Devos & J. van der Wal (eds.), pp. 103-164.
- Bybee, J., R. Perkins, y W. Pagliuca. 1994. The Evolution of Grammar. Tense, Aspect, and Modality in the Languages of the World. Chicago / London, University of Chicago Press.
- CDE: Genre/ Historical (= Corpus del Español). Mark Davies, *Corpus del Español*. En línea. Accesible en <https://www.corpusdelespanol.org/hist-gen/>
- Devos, M. y J. van der Wal (eds.). 2014. ‘COME’ and ‘GO’ off the Beaten Grammaticalization Path. Berlin / New York: Mouton de Gruyter.
- Dragomirescu, A. y A. Nicolae. 2014. The multiple grammaticalization of Rom. *veni* ‘come’. En M. Devos & J. van der Wal (eds.), pp. 69-100.
- Giacalone Ramat, A. y A. Sansó. 2014. *Venire* (‘come’) as a passive auxiliary in Italian. En M. Devos & J. van der Wal (eds.), pp. 21-44.
- Heine, B. and T. Kuteva. 2002. World Lexicon of Grammaticalization. Cambridge: Cambridge University Press.
- DPV (= Diccionario de perifrasis verbales). García Fernández, L. (2006) (dir.) Madrid, Gredos. <*venir*+ participio>: Bruno Camus Bergareche, pp. 272.
- RAE & ASALE (= Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española) (2009). Nueva gramática de la lengua española. Madrid, Espasa. Accesible en línea en <<http://aplica.rae.es/grweb/cgi-bin/buscar.cgi>>
- Squartini, M. 2003. La grammaticalizzazione di <*venire* + participio> in italiano: anticausativo o risultativo? En C. D. Pusch, A. Wesch (Hrsg.), Verbalperiphrasen in den (ibero-)romanischen Sprachen, 23-34. Hamburg: Buske.

**De saltar a comenzar a echarse a reír:
La gramaticalización de verbos de movimiento como auxiliares incoativos**

Sven Van Hulle (Universität Gent)
Renata Enghels (Universität Gent)

La construcción incoativa expresa el inicio de un evento y es muy productiva en español peninsular. En contraste con otras lenguas románicas, la construcción, en general poco estudiada, demuestra un alto grado de productividad en cuanto a los auxiliares que incluye (Garachana 2017). Una amplia gama de verbos, provenientes de clases léxicas muy variadas, ocupan la posición del verbo auxiliar, entre otros los verbos de cambio de estado (p.ej. *Rompió a llorar*), los verbos de posicionamiento (p.ej. *Se mete a escribir*), y también los verbos de movimiento (p.ej. *Se echó a reír*) (Enghels & Van Hulle 2018). Este análisis enfoca el proceso de gramaticalización de los verbos de movimiento como auxiliares en la construcción incoativa.

Una profunda examinación de los datos empíricos, sacados del corpus español (europeo) de esTenTen18 (Kilgarriff & Renau 2013), revela que nada menos que 25 verbos pueden ocupar la posición del auxiliar. Entre ellos se destacan 8 verbos de movimiento, que se clasifican en dos subgrupos (siguiendo p. ej. la clasificación de Levin 1993), a saber (1) los verbos de movimiento direccional de lanzamiento (*arrojar, echar, lanzar y tirar*) (a) y (2) los verbos que denotan un modo de movimiento particular (*embarcar, liar, saltar y zambullir*) (b).

- (a) *Los nuevos rebeldes se arrojaron a atacar al sistema del control social.*
(b) *Echevarría, un valiente español, que saltó a socorrer a una señora embarazada.*

Nuestra ponencia tiene dos objetivos principales. En primer lugar quiere investigar el grado de cuasi-sinonimia de los (semi-)auxiliares derivados de verbos de movimiento. ¿Hasta qué punto el valor semántico original (p.ej. de lanzamiento o de movimiento brusco (cf. *liar*)) persiste en su funcionamiento como verbo (semi)-auxiliar? ¿Qué verbos añaden un matiz (aspectual) particular a la construcción incoativa y qué verbos no? Para contestar a estas preguntas realizamos un análisis de clúster jerárquico. Este análisis se basa en los infinitivos – y en sus clases léxicas correspondientes – con que cada uno de los 8 verbos observados se combina. Los primeros resultados indican que, por un lado, *echar* se separa de los demás auxiliares, posiblemente por su mayor grado de gramaticalización, y que, por otro lado, los verbos de lanzamiento se juntan en un grupo particular. En cuanto a los verbos de modo de movimiento particular, el análisis clúster demuestra que forman menos un grupo homogéneo.

En segundo lugar, el estudio se dedica a determinar más precisamente el grado de gramaticalización de los diferentes verbos de movimiento como auxiliar incoativo. Recurrimos a varios criterios como (a) la persistencia del valor de movimiento original, (b) el grado de extensión y productividad de cada ‘micro-construcción’ (Bybee & Torres Cacoullos 2009) y (c) la incorporación general de la construcción (Enghels & Comer 2020). Los datos indican que los verbos se encuentran en un continuo de gramaticalización que se extiende entre los dos extremos de los casos más gramaticalizados – pues auxiliares – con *echar*, y los casos menos gramaticalizados con *embarcar* y *zambullir*.

Bibliografía seleccionada

- Bybee, J., & Torres Cacoullos, R. 2009. "The role of prefabs in grammaticalization." En Corrigan R., Moravcsik E., Ouali H. y K. Wheatley (eds.). *Formulaic Language*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 187-217.
- Enghels, R., & Van Hulle, S. 2018. "El desarrollo de perífrasis incoativas cuasi-sinónimas : entre construccionalización y lexicalización." *Elua*, 32, 91–110.
- Enghels, R., & Comer, M. 2020. "La red construccional de perífrasis causativas: definición, comparación sincrónica y evolución diacrónica". En Garachana, M., (ed.), *La evolución de las perífrasis verbales en español. Una aproximación desde la gramática de construcciones diacrónica*. Berlin: Peter Lang,
- Garachana, M. ed. 2017. *La gramática en la diacronía: la evolución de las perífrasis verbales modales en español*. Madrid: Iberoamericana Vervuert.
- Kilgarriff, A., & Renau, I. 2013. esTenTen, a vast web corpus of Peninsular and American Spanish. *Procedia-Social and Behavioral Sciences*, 95, 12-19.
- Levin, B. 1993. *English verb classes and alternations: A preliminary investigation*. Chicago: University of Chicago press.

FROM VERBS OF MOTION TO ASPECTUAL AND COPULA VERBS *A INTRA ‘ENTER’ AND A IEŞI ‘EXIT’*

Raluca Brăescu (Universität Bukarest)
Irina Nicula Paraschiv (Universität Bukarest)

Background. In all Romance languages, fully lexical motion verbs undergo grammaticalization to operators with an aspectual, modal, passive function, as can be seen from the diachronic categorial/semantic/syntactic and phonetic transformations documented in the literature (Bybee, Perkins, Pagliuca 1994; Heine, Kuteva 2002). However, in Romanian there exists a regular phenomenon dealing with motion verbs being reanalysed as copula verbs, a pattern of grammaticalization less investigated in the literature.

Objectives. In the current presentation, our goals are: (i) on the one hand, to investigate the process by which two initially inherently directed motion verbs (*intra* ‘enter’ and *ieşii* ‘exit’) come to express a *become*/quasi-resultative meaning, going through a partially common type of evolution (motion > aspectual (inceptive/terminative) > copula); (ii) to show that the mechanism by which they come to encode copula values is *reanalysis* rather than *grammaticalization*.

Methodology. Our diachronic investigation is based on examples excerpted from a corpus of old Romanian as well as on the examples registered in the Thesaurus Dictionary of the Romanian Language (*Dicționarul Academiei*, DA), which also displays the first attestation of words. For the old language, we have based our analysis on the corpus used in *The Syntax of Old Romanian* (Oxford University Press, 2016); for the current stage of the language, our examples are extracted from the internet.

Data and analysis. The verbs analyzed in the present paper are verbs of **inherently directed motion** which may or may not take directional phrases, but are inherently oriented towards a delimiter, i.e. a Goal or a Source (1a; see Ciama 2011, for the analysis of the verbs *a sosi* and *a ajunge* ‘arrive’). Aspectually, they denote telic events, i.e. events that have a natural endpoint, which may either be the (non-)specified achieved location or an overtly specified Goal (1b). The final stage is represented by those contexts in which the verbs under scrutiny select nouns expressing official ranks of postverbal nouns (1c); referring to the verb *a intra*, its *become*-meaning combines the Source and the Goal components of an abstract Path, as it denotes the starting point (the temporal Source) of a newly achieved condition (the Goal).

- (1) (a) f. **Intră** în Persia cu războiu (E. Văcărescu, în DA, s.v. *intra*)
‘They are attacking Persia’
- (b) El **întră** în slujbă la împăratul (Ispirescu, în DA, s.v. *intra*)
‘He begins to serve the emperor’
- (c) căci **întră** chezaş (FD.1592–604: 476^r)
‘For he becomes the guarantor’

Selected bibliography

- Bybee, J., R. Perkins, W. Pagliuca, 1994, *The Evolution of Grammar. Tense, Aspect, and Modality in the Languages of the World*, Chicago, London, The University of Chicago Press.
- Ciama, Adriana, 2011, “Analyse comparative des verbes de déplacement allatifs : roum. *a ajunge / a sosi* et leur équivalent port. *chegar*”, *Revue Roumaine de Linguistique*, LVI, 2, 137–157.
- Heine, B., T. Kuteva, 2002, *The World Lexicon of Grammaticalization*, Cambridge, CUP.
- SOR 2016 – *The Syntax of Old Romanian*, ed. Gabriela Pană Dindelegan, Oxford, Oxford University Press.
- Sandfeld, K., H. Olsen, 1962, *Syntaxe roumaine*, III, Copenhagen, Munksgaard.
- Van Peteghem, M., 1991, *Les phrases copulatives dans les langues romanes*, Wilhelmsfeld, Gottfried Egert.
- Van Wettere, N., 2018, *Copularité et productivité. Une analyse contrastive des verbes attributifs issus de verbes de mouvement en français et en néerlandais* (thèse de doctorat), Université de Gent, available at <https://biblio.ugent.be/publication/8585791/file/8585792.pdf>.

Les verbes de mouvement en roumain : lexique latin, influence balkanique et renouvellement

Benjamin Fagard (Lattice, CNRS, ENS & Sorbonne Nouvelle; PSL)
Alexandru Mardale (INALCO, Paris)

Les verbes de mouvement ont été largement étudiés dans un bon nombre de langues, y compris les langues romanes. Parmi celles-ci, cependant, le roumain a été en partie laissé de côté. On trouve bien quelques études, notamment sur le paradigme des verbes de mouvement (par ex. Reinheimer 1965, Mierlă 2003abc) et leur grammaticalisation (Dragomirescu & Nicolae 2020), mais relativement peu d'études sur l'expression du mouvement dans une perspective comparative ou typologique (Geană 2007, Dragomirescu & Geană 2011, Dragomirescu 2013). Afin de voir dans quelle mesure le roumain se conforme aux attentes pour les langues romanes (généralement à cadre verbal, cf. Talmy 1991), nous avons mené une étude comparant des données élicitées en roumain, italien et français (11, 10 et 17 locuteurs, avec les vidéos *Trajectoire*, Ishibashi et al. 2006). L'analyse des résultats a montré, entre autres, que la proportion des verbes de mouvement d'origine non latine est élevée en roumain, surtout pour les verbes exprimant la manière, dont une proportion non négligeable est d'origine slave. Notre corpus élicité comprend ainsi des occurrences de verbes comme *a (se) grăbi* « se dépêcher » (vieux slave, cf. bulgare *grabja(se)*) ou *a ocoli* « contourner » (vieux slave, cf. russe, bulgare *okol*).

S'il est évident que ces emprunts résultent d'une influence étrangère, notamment slavonne, à l'époque ancienne de la langue (16^e-18^e s., cf. Densusianu 1997[1901], Rosetti 1986), une question à laquelle notre corpus n'a pas permis de répondre est de savoir dans quels contextes syntaxiques ces emprunts ont eu lieu. On peut en effet formuler plusieurs hypothèses concernant la différence du taux d'emprunt pour les verbes de trajectoire d'une part, et de manière d'autre part. Une explication serait que les langues slaves sont dans l'ensemble des langues à satellite, avec un paradigme important de verbes de manière, et un recours typiquement plus fréquent à ces verbes (Hasko & Perlmutter (eds) 2010). Une autre explication est liée aux tendances généralement constatées pour les emprunts : dans les langues à cadre verbal, les verbes de manière sont typiquement utilisés seuls, le fond (élément spatial saillant du déplacement) n'étant soit pas exprimé, soit exprimé comme adverbe ou groupe prépositionnel circonstant, à la différence des verbes de trajectoire, pour lesquels il est exprimé comme actant. À partir d'une étude sur corpus de roumain ancien (constitué de textes originaux et de textes traduits d'autres langues, en l'occurrence du slavon et du hongrois), pour évaluer ces deux hypothèses, nous vérifions de quelle manière et avec quel matériel lexical et syntaxique sont utilisés les verbes de manière à l'époque concernée.

Références

- Densusianu, Ovid. 1997 [1901]. *Histoire de la langue roumaine*. Bucureşti : Editura Grai şi Suflet [Paris: Leroux].
- Dragomirescu, Adina & Alexandru Nicolae. 2020. From *Motion to Desire*: The Grammaticalization of a Change of Location Unaccusative Construction in Romanian. *Probus*, Volume 32, Issue 2, 303-326.
- Dragomirescu, Adina & Ionuț Geană. 2011. Relația semantică de troponimie. Cu aplicație la clasa verbelor de mișcare. In Isabela Nedelcu, Alexandru Nicolae, Alice Toma & Rodica Zafiu (eds), *Studii de lingvistică. Omagiu Doamnei Profesoare Angela Bidu Vrânceanu*, Bucureşti : Editura Universității din Bucureşti, 165-177.
- Dragomirescu, Adina. 2010. Este clasa verbelor de mișcare relevantă sintactic? Communication présentée au IV^e Symposium International de Linguistique, Bucarest, 5–6 novembre 2010.
- Dragomirescu, Adina. 2013. Verbs of motion. In Pană Dindelegan (ed), *The Grammar of Romanian*, Chapter 2 *The Verb*, Oxford : Oxford University Press, 95-99.

- Geană, Ionuț. 2007. Câteva observații asupra clasei verbelor de mișcare cu obiect. In Camelia Stan, Rodica Zafiu, Alexandru Nicolae (eds), *Studii lingvistice. Omagiu profesorei Gabriela Pană Dindelegan, la aniversare*, București : Editura Universității din București, 125-133.
- Hasko, Victoria & Renee Perelmutter (eds). 2010. *New approaches to Slavic verbs of motion*. Philadelphia, Amsterdam : John Benjamins.
- Mierlă, Anca. 2003a. Considerații privind criteriile de clasificare sintactico-semantică a verbului (cu aplicație asupra verbelor de deplasare), *Ovidius University Annals of Philology*, XIV, 201-212.
- Mierlă, Anca. 2003b, c. *Verbul românesc din perspectivă semantico-sintactică (cu aplicație la verbele de mișcare)*, 2 Vol., București : Editura Didactică și Pedagogică.
- Reinheimer, Sanda. 1965. Schiță de descriere structurală a verbelor de mișcare, *Studii și Cercetări lingvistice* 16(4), 519-531.
- Rosetti, Alexandru, 1986. *Istoria limbii române* [Histoire de la langue roumaine]. București : Editura Științifică și Enciclopedică.
- Talmy, Leonard. 1991. Path to realization: A typology of event conflation. In Laurel A. Sutton & Christopher Johnson (eds), *Proceedings of the Seventeenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*. Berkeley, CA: Berkeley Linguistics Society, 480-519.

Motion verbs in Romanian. Paths of grammaticalization

Adnana Boioc Apintei (Universität Bukarest)
Adina Dragomirescu (Universität Bukarest)

Background. The reference literature has mostly focused on the grammaticalization of verbs of movement as temporal and aspectual markers in the Romance languages (cf. Heine and Kuteva 2002), this being a common grammaticalization path, given the space–time transfer (Bybee, Perkins, Pagliuka 1994: 269, Stolova 2005). But Romanian presents paths of grammaticalization that have not been studied so far, such as [motion verb > copula] (not mentioned by Heine and Kuteva 2002), and [motion > passive] (mentioned in a Romance context only for the Italian verbs *venire* ‘come’ and *andare* ‘go’).

Aim of the presentation. In this presentation, we aim to bring evidence supporting the following ideas:

- (i) (at least in) Romanian, motion verbs have grammatical usages, but they do not generally show all the typical reflexes of grammaticalization (viz. the four main mechanisms – i.e., desemanticization (loss of meaning content), extension (the use of the element in a new context), decategorialization (loss of morphosyntactic properties characterizing the source form), and finally erosion (loss in phonetic substance));
- (ii) (at least in) Romanian, a verb expressing motion develops both a copulative value and an aspectual one (one of the two values being more prominent), whereas a location verb may acquire only one grammaticalized value (copula or aspectual verb).

Methodology. Our analysis is based on corpus study. For old Romanian, we have extracted examples from the Thesaurus Dictionary of the Romanian Language (*Dicționarul limbii române* = DLR) and from the texts used for *The Syntax of Old Romanian* (=SOR), 2016; for modern Romanian, our examples are extracted from the *Corpus computațional de referință pentru limba română contemporană* (= CoRoLa) and from the internet (also checked against the intuitions of native speakers afterwards).

A piece of data. Our analysis focuses on Romanian motion and postural verbs which are used as: (i) aspectual and inceptive verbs: *a (se) apuca de* ‘catch > begin, be about to’; *a se opri din* ‘stop (somewhere) > cease’; *a se porni pe* ‘depart > start’; *a prinde a/să* ‘catch > start’; *a se pune pe* ‘sit > start’; *a urma* ‘follow > be about to’; *a sta să* ‘sit, lie > be about to’, *a-i veni să* ‘come > feel like’ (Guțu Romalo 1961, GALR I: 457–459) and (ii) copula verbs with a dynamic value, as opposed to the rather static value of the verb *a fi* ‘be’: *a ajunge* ‘arrive > become’; *a ieși* ‘exit > become’; *a se prinde* ‘catch > become’; *a rămâne* ‘stay > remain (in a state)’; *a trece de* ‘pass > be considered’; *a se tine* ‘keep, hold > be’; *a veni* ‘come > be’ (GBLR: 479f.)

For example, besides the passive value (well studied), *a veni* ‘come’, has an aspectual value in (1) and a copulative value in (2):

(1) *Îmi vine să plâng.*
'I feel like crying.'

(2) *El îmi vine văr.*
'He is my cousin.'

Final remarks. Thus, against this empirical background, we set our goal to check the theoretical hypotheses advanced above for the particular case of Romanian and to extend them to other (Romance) languages, verifying their cross-linguistic validity.

Quoted references

- Bybee, J., R. Perkins, W. Pagliuka, 1994, *The Evolution of Grammar. Tense, Aspect, and Modality in the Languages of the World*, Chicago, London, The University of Chicago Press.
- DLR – *Dicționarul limbii române*, Tomul XVII, Ț–U, București, Editura Academiei Române, 2010.
- GALR I, II – *Gramatica limbii române*, 2008, coord. Valeria Guțu Romalo, București, Editura Academiei Române.
- GBLR – *Gramatica de bază a limbii române*, coord. Gabriela Pană Dindelegan, București, Univers Enciclopedic.
- Guțu Romalo, V., 1961, “Semiauxiliare de aspect?”, *Limba română*, X, 1, 3–15.
- Heine, B., T. Kuteva, 2002, *World Lexicon of Grammaticalization*, Cambridge, Cambridge University Press.
- SOR = G. Pană Dindelegan (ed.), 2016, *The Syntax of Old Romanian*, Oxford, Oxford University Press.
- Stolova, Natalia I., 2005, „Expressing Time through Space: A Comparative Diachronic Perspective on Romance Periphrastic Past and Future”, în: Martine Coene, Liliane Tasmowski (coord.), *On Space and Time in Language*, Cluj-Napoca, Clusium, 193-207.

Mirar atrás para seguir adelante: una perspectiva panrománica sobre las construcciones ‘verbo-partícula’ en el campo conceptual de los movimientos ‘contradireccionales’

Evelyn Wiesinger (Universität Tübingen)

Aunque consideradas atípicas en las lenguas de marco verbal (*verb-framed*) según la tipología de Talmy (2000), las construcciones ‘verbo-partícula’ (o ‘verbos sintagmáticos’) se encuentran, en mayor o menor medida, en todas las lenguas románicas (cf. Jacobini 2015; Slobin 2017). A diferencia del enfoque global (Cordin 2011; Iacobini/Fagard 2011) o exclusivamente sincrónico (Spreafico 2008; Wälchli 2009; Hijazo-Gascón/Ibarretxe-Antuñano 2013) de estudios comparativos existentes, esta contribución sugiere una nueva perspectiva panrománica de índole onomasiológica y diacrónica. Se supone que proporciona una visión diferenciada de las características intratipológicas, de la evolución y de la productividad de este tipo de construcciones en las lenguas románicas.

Este estudio se centra en las construcciones que contienen (una preposición y) un adverbio como (*in)dietro* en italiano, (*en*) *arrière* en francés (< latín RETRO), (*para*) *atrás* en español (< latín TRANS) y *înapoi* en rumano (< latín POST). Experimentan un auge en las variedades románicas medievales, así como en algunas lenguas románicas modernas y expresan, en el caso más prototípico, movimientos ‘contra-direccionales’ (Schrickx 2015). Se pretende demostrar que se trata de un ámbito conceptual que – incluso remontando al latín (p. ej. *retro regredi*) – tiene cierta tendencia a expresarse con construcciones analíticas. Además, se plantea la pregunta hasta qué punto se extienden por vías semánticas, pragmáticas y sintácticas similares.

Las lenguas románicas tienen en común las formaciones con verbos intransitivos de movimiento (*tornare indietro*, *volver atrás*) y las extensiones hacia verbos de percepción (*guardare indietro*, *mirar atrás*, *a privi înapoi*) y verbos estáticos (*restare indietro*, *quedar atrás*). Destaca además el papel diacrónico de los verbos pseudo-reflexivos de fuerza dinámica (*buttarsi indietro*, *echarse atrás*) que ocupan una posición intermedia entre las formaciones intransitivas y (di)transitivas, en las que hay más variedad: Las formaciones causativas-(di)transitivas dominan en el francés medieval (*mander/mettre arriere*) y se dan también en el italiano y en el rumano (*mettere (in)dietro*, *a da înapoi*). Por el contrario, se encuentran rara vez en el español europeo, pero son más frecuentes en otras variedades como en el español hablado en Estados Unidos. En cuanto al francés, las formaciones con (*en*) *arrière* no son productivas en la variedad hexagonal moderna, pero se observan tendencias similares hacia la expresión analítica con *de retour* en el francés de Bruselas y con la partícula *back* (del inglés) en el francés acadiano.

Cordin, P. (2011): *Le costruzioni verbo-locativo in area romanza. Dallo spazio all'aspetto*. Berlin/Boston: De Gruyter.

Hijazo-Gascón, A./Ibarretxe-Antuñano, I. (2013): “Same family, different paths. Intratypological differences in three Romance languages”. In J. Goschler/A. Stefanowitsch (Eds.): *Variation and change in the encoding of motion events*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 39-54.

Iacobini, C. (2015): “Particle verbs in Romance”. In P. O. Müller et al. (Eds.): *Word-formation. An international handbook of the languages of Europe*. Berlin/New York: De Gruyter, 626-658.

Iacobini, C./Fagard, B. (2011): “A diachronic approach to variation and change in the typology of motion event expression”. In *Faits de Langues* 38 (2), 151-172.

Schrickx, J. (2015): “Reflexionen über lateinische *re-Komposita*”. In *Glotta* 91, 264-280.

Slobin, D. I. (2017): “Afterword. Typologies and language use”. In I. Ibarretxe-Antuñano (Ed.): *Motion and space across languages*. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins, 419-446.

- Spreafico, L. (2008): "Tipologie di lessicalizzazioni adverbali in alcune lingue d'Europa". In M. Cini (Ed.): *I verbi sintagmatici in italiano e nelle varietà dialettali. Stato dell'arte e prospettive di ricerca*. Frankfurt a. M. et al.: Lang, 61-81.
- Wälchli, B. (2009): *Motion events in parallel texts: A study in primary-data typology*. Unpublished habilitation thesis. Universität Bern.

« [...] de le venir prendre pour le mener promener » (La Princesse de Clèves, 1678, p. 87): Eine diachrone Korpusstudie zu Bewegungsverben in seriellen Verbkonstruktionen im Französischen

Alexander M. Teixeira Kalkhoff (Nürnberg)

Serielle Verbkonstruktionen (SVC) kommen in ca. ein Drittel der Sprachen der Welt vor. Wenngleich Sprachen mit SVC kein einheitliches sprachtypologisches Profil repräsentieren, so kommen sie doch häufiger in analytischen Sprachen vor (Aikhenvald & Dixon 2006: 338), zu denen auch das Französische gehört. Das Konzept der seriellen Verben findet bislang nahezu ausschließlich in der linguistischen Beschreibung Westafrikanischer Sprachen, Kreolsprachen, Südostasiatischer Sprachen, Austronesischer Sprachen und indigener Sprachen Amerikas und Australiens Verwendung.

Haspelmath (2016: 296) definiert SVC „as a monoclausal construction consisting of multiple independent verbs with no element linking them and with no predicate–argument relation between the verbs“. Zwischen den serialisierten Verben darf keine verbindende Konjunktion oder Präposition stehen und die Verben müssen außerhalb der SVC als nicht-grammatikalierte Vollverben vorkommen. Gemeinsam bilden die serialisierten Verben den Kopf einer zusammengesetzten Verbalphrase, sie haben nur ein grammatisches Subjekt und einen Tempus-, Modus und Polaritätswert und teilen sich alle Argumente. Prosodisch bilden SVC eine intonatorische Einheit. Auf semantischer Ebene kodieren SVC eigenständige Ereignisse, wobei die Fusion der durch die beiden Verben charakterisierten Sub-Ereignisse zur Konzeptualisierung eines komplexen, relativ undifferenzierten Ereignisanzen führt. Lexikalische Beschränkungen existieren nur für das erste der serialisierten Verben. Zu den möglichen ersten Verben gehören in vielen Sprachen die entsprechenden Übersetzungen der Bewegungsverben *go*, *come*, *return* und *pass* (vgl. Bruce 1988; Muysken & Veenstra 1995: 290s.; Aikhenvald & Dixon 2006: 1; Thepkajana 2008: 103–105; Haspelmath 2016: 307–311).

Teixeira Kalkhoff (accepted in 2020) hat fürs Gegenwartsfranzösische verschiedene analytische bi-verbale Konstruktionsmuster herausgearbeitet, so – gemäß den oben aufgeführten Kriterien – auch SVC der Formen [Bewegungsverb + Vollverb], z.B. *aller chercher* (‘abholen’), [Bewegungsverb + Funktionsverbgefüge], z.B. *aller faire une déposition* (‘eine Aussage machen’), und [Bewegungsverb + Geschehenskonstruktion ohne Subjektsidentität], z.B. *aller se faire foutre* (‘sich verpissen sollen’). Im Romankorpus (Virginie Despentes. 2015. *Vernon Subutex*) kamen folgende Bewegungsverben als mögliche erste Verben in französischen SVC vor: *aller* + V, *passer* + V, *venir* + V, *emmener* + V, *sortir* + V, *envoyer* + V und *mener* + V.

In einem völlig anders gelagerten Roman aus der klassischen Epoche des Französischen (Madame de Lafayette. 1678. *La Princesse de Clèves*) tauchen viele SVC auf, die heute archaisch anmuten und aus dem Sprachgebrauch verschwunden sind, etwa *envoyer quérir* (‘nach jemandem schicken’) in « [...] il s’en allait chez le Roi qui venait de l’envoyer quérir » (S. 152). Eine breite, diachron angelegte Korpusstudie im Frantext-Korpus (<https://www.frantext.fr>) überprüft die Hypothese, dass das ältere Französisch sehr produktiv von der Möglichkeit zur Bildung von SVC mit Bewegungsverben in erster Position Gebrauch gemacht hat und damit ein weiteres Haspelmath’sches Kriterium (2016), nämlich das der produktiven Konstruktionen erfüllt, wohingegen SVC im Gegenwartsfranzösischen wenige stark lexikalisierte Formen, etwa *aller chercher* (‘abholen’), sind. Sprachgeschichtlich hieße dies, dass die Möglichkeit der produktiven, analytischen Bildung von SVC zum Gegenwartsfranzösischen hin abgebaut wurde.

Referenzen

- Aikhenvald, Alexandra Y. & Dixon, R.M.W. 2006. *Serial Verb Constructions: a cross-linguistic typology* (Explorations in Linguistic Typology 2). Oxford: Oxford University Press.
- Bruce, Les. 1988. Serialization: From syntax to lexicon. *Studies in Language* 12(1). 19–49.
- Haspelmath, Martin. 2016. The serial verb construction: Comparative concept and cross-linguistic generalizations. *Language and Linguistics* 17(3). 291–319.
- Muysken, Pieter & Veenstra, Tonjes. 1995. Serial verbs. In. Arends, Jacques & Muysken, Pieter & Smith, Norval (eds.), *Pidgins and Creoles: An introduction* (Creole Language Library 15), 289–301. Amsterdam: Benjamins.
- Teixeira Kalkhoff, Alexander M. Accepted in 2020. Bi-verbale Strukturen als analytische Konstruktionsmuster im Französischen. In Hennemann, Anja & Gévaudan, Paul (eds.), *Chancen und Grenzen der Konstruktionsgrammatik*. Tübingen: Stauffenburg.
- Thepkajana, Kingkarn. 2008. Verb serialization as a means to express complex events in Thai. In Lewandowska-Tomaszczyk, Barbara (ed.), *Asymmetric Events* (Converging Evidence in Language and Communication Research 11), 103–120. Amsterdam: Benjamins.

Associated motion & posture serial verb patterns in Iwaidja

Patrick Caudal, CNRS & University of Paris

Rob Mailhammer, Western Sydney University

This talk investigates serial verb (SV) patterns found in Iwaidja, a non-Pama-Nyungan language spoken in the Cobourg Peninsula area (NT, Australia), which, we will claim, constitute a system combining associated motion (Koch 1984; Wilkins 1991) and associated posture (Enfield 2002), and having acquired novel aspectual functions, combining with inflectional underspecified past tense (UPST), and imperfective past tense (IPFV). On top of a progressive reading with the IPFV (1), SVs based on the *-ara-* ‘go’ root thus appear to convey sequence-of-event closure with the UPST (2b). In contrast, *posture* SVs mostly occur with the IPFV (2c) and (3), and convey overlapping, or markedly durative events – in the latter case, with UPST (2a). Therefore, the Iwaidjan SV system does not purely encode periphrastic aspect, *contra* e.g. (Austin 1998). Nor can it be straightforwardly equated with temporal ordering in discourse, as (Singer 2006) suggests the related Mawng SVs do. Rather, the system we identified pertains to a mixed lexico-grammatical type, reminiscent of so-called aspectual verbs or semi-auxiliaries.

These findings will be shown to relate to a cluster of multi-predicate configurations attested throughout Northern Australian languages, as in Ndjébanna (McKay 2000), cf. (3), with the AUX+V system fulfilling semantic functions related to those identified for SVs Iwaidja, or as in Anindhilyakwa (4), where the corresponding SV pattern seems to have undergone syntactic conventionalization. We will nevertheless show in our inventory that alongside with motion/posture lexemes, systems thus constituted can comprise other types of ‘grammaticalization-prone’ items – notably ‘do/say’ and locatives, as in e.g. Ndjébanna (5), and can exhibit more complex patterns as in e.g. Malakmalak (Birk 1976; Hoffmann 2015), with a three-way distinction between simple, compound and serialized coverbs (6); substantial lexicification/constructionalization has intervened, thus complexifying uses. All in all, we will suggest, this frequent combination of associated posture/motion in the making of verbal subsystems qualifies as a significant areal feature of the Australian ‘Top End’ – although it does not seem to be a unique typological feature, cf. e.g. (O’Connor 2007).

- | | | | |
|-----|------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|
| (1) | W-ara | ra-ldarrama | (Iwaidja) |
| | 3sg.PR-go-PR | 3sg>3sg.PR-burn-PR | |
| | ‘He’s burning it’ | (Authors’ fieldwork) | |
| (2) | a. Aringan | birdadbirdandiny: | (Iwaidja) |
| | 3sg-stand-UPST | 3sg-sing.RED-UPST | |
| | ‘He stood there singing’ | | |
| | b. barda | yawaran | |
| | WHEN-THEN | 3sg-AWAY-go-UPST | |
| | ‘Then he stopped [lit. ‘went’]’ | | |
| | c. rartbandung | walij aring. | |
| | 3sg-cook-IMPF | food 3sg-stand-IMPF | |
| | ‘and stood there cooking food.’ | | |
| (3) | Bani- <i>ng</i> | ri-mun- <i>ang</i> . | (Iwaidja) |
| | 3sg.sit-IPFV | 3sg.mascA>3sgO-hit.PRES-IPFV. | |
| | ‘He was sitting there pounding it. | | |
| (4) | n-aj-ja-ma | akwa nə-mebi-na-ma | emeba (Anindhilyakwa) |
| | 3m-stand-NP2-ma | and 3m-sing-NP2-ma | NEUT.song |
| | ‘He (is) standing singing’ | | (authors’ fieldwork) |
| (5) | Ba-rra-bé-na | ba-rra-rá-na | (Ndjébanna) |
| | 3AUGA+3MINMASCO-RE-go-REM | 3AUGA+3MINO-RE-go-REM | |

- warábba-na , $Márdbalk$ (McKay 2000)
 one-3MINMASCPOSS Goulburn Island
 $ka-réndjeya$. $ka-yó-ra$.
 3MINMASCS-bury-REFL(+CTP) 3MINMASCS-lie-CTP
 ‘They went and speared only him, and now he’s buried at Goulburn Isld.’
(6) kayu purrarr-ma yide -wurru =wa (Malakmalak)
 call.out go.round –CONT 3SG.MASC.GO.PRS -3PL.OBJ =FOC
 ‘He [the stray lizard] is calling all around to them’ (Hoffmann 2013)

Selected references

- Austin, Peter. 1998. “Crow Is Sitting Chasing Them”: Grammaticalization and the Verb ‘to Sit’ in the Mantharta Languages, Western Australia.” In *Case, Typology and Grammar*, ed. by A. Siewierska & J. Jung Song, 19–38. Amsterdam: John Benjamins.
- Birk, David B. W. 1976. *The Malakmalak Language, Daly River (Western Arnhem Land)*. Canberra: Pacific Linguistics, Australian National University.
- Enfield, Nick J. 2002. “Cultural Logic and Syntactic Productivity: Associated Posture Constructions in Lao.” In *Ethnosyntax: Explorations in Culture and Grammar*, edited by Nick J. Enfield, 231–258. Oxford: Oxford University Press.
- Givón, Talmi. 1991. "Serial verbs and the mental reality of "event": Grammatical vs. cognitive packaging". In E. Closs Traugott & B. Heine (eds.), *Approaches to Grammaticalization: Volume I*. Amsterdam : John Benjamins.
- Hoffmann, Dorothea. 2013. "Complex Predicates in MalakMalak". Seminar talk, School of Languages, The University of Queensland, Brisbane.
- Koch, Harold. 1984. “The Category of ‘Associated Motion’ in Kaytej.” *Language in Central Australia* 1: 23–34.
- McKay, Graham. 2000. “Ndjébbana.” In *Handbook of Australian Languages Vol. 5*, edited by Robert M. W. Dixon and Barry J. Blake, 155–353. Oxford: Oxford University Press.
- O’Connor, Loretta. 2007. *Motion, Transfer and Transformation: The Grammar of Change in Lowland Chontal*. Amsterdam: John Benjamins.
- Singer, Ruth. 2006. “Agreement in Mawng: Productive and Lexicalised Uses of Agreement in an Australian Language.” PhD Thesis, Melbourne: University of Melbourne.
- Wilkins, David. 1991. “The Semantics, Pragmatics and Diachronic Development of ‘associated Motion’ in Mparntwe Arrernte.” *Buffalo Papers in Linguistics* 1: 20-257.

Quitte dans ça ! Des verbes de mouvement pour un discours éthique en Côte d'Ivoire

Oumarou Boukari (Université de Bayreuth / Université Alassane Ouattara)

Du fait de leur centralité dans les processus de conceptualisation cognitive et de leur propension à subir divers phénomènes linguistiques tels que la grammaticalisation et / ou la pragmaticalisation, les verbes de mouvements ont fait l'objet de nombreuses études tout aussi édifiantes les unes que les autres. Néanmoins, leurs particularités pragmatico-discursives n'ont que très peu retenu l'attention des linguistes notamment en ce qui concerne les verbes de mouvement en situation de contact et de variation linguistique. S'il est vrai que cette assertion est pertinente pour diverses langues du monde, elle l'est encore plus pour les variétés africaines du français qui, à l'instar des autres langues du continent, ont très rarement été considérées dans une perspective pragmatique, interactionnelle ou discursive.

C'est donc cette double lacune que la présente communication se propose de combler. Il s'agit d'une recherche empirique de type qualitatif. Elle prend appui sur des données authentiques constituées d'interactions en français ordinaire de Côte d'Ivoire qui ont été recueillies dans différentes situations de communication dans ce pays. Ce corpus sera considéré à la lumière des fondements théorico-méthodologiques de la linguistique interactionnelle ou de l'analyse du discours au sens large du terme et servira de base d'analyse aux pragmatèmes et / ou actes de langage stéréotypés tels que „quitte dans ça“, „quitte là-bas“ et „vas-là-bas“. Nous partons du postulat selon lequel, l'analyse des propriétés distributionnelles, morphologiques, syntaxiques et pragmatico-discursives de ces phrasèmes interjectifs construits à partir de verbes de mouvement permettra d'établir leur lien étroit avec la construction d'un discours éthique qu'ils permettent d'introduire ou d'inférer en tant que marqueur de discours moral; à savoir un discours évaluatif en terme de bien et de mal. C'est dire à quel point cette contribution se situe à l'intersection des problématiques retenues pour cette section relative aux verbes de mouvement et changements linguistiques dans les langues romanes.

Bewegungssereignisse im Martinique-Kreol

Carolin Ulmer (FU Berlin)

Bewegungssereignisse, d.h. die Bewegung einer Figur entlang eines bestimmten Pfades (*Path*), werden nach Talmy (1985, 1991) in den Sprachen der Welt auf zwei verschiedene Arten ausgedrückt. Talmy unterscheidet dabei die *verb framed languages*, wie Französisch und Spanisch, die *Path* im Hauptverb des Satzes ausdrücken, und *satellite framed languages*, wie Deutsch und Englisch, die *Path* in einem sogenannten Satelliten ausdrücken. In letzteren lexikalisiert das Hauptverb des Satzes häufig die Art der Bewegung, vgl. (1), welche in *verb framed languages* z.B. in einem Gerundium versprachlicht werden kann, vgl. (2).

- (1) *Tom swims into the cave.*
(2) *Tom entre à la grotte en nageant.*

Slobin (2004) fügt der Dichotomie von Talmy einen dritten Typ hinzu, den der *equipollently framed languages*. Dieser dritte Typ beinhaltet Sprachen mit Verbserialisierungen, welche sowohl die Richtung als auch die Art der Bewegung in einem gleichwertigen Verb ausdrücken, wie z.B. das Chinesische, vgl. (3).

- (3) *Hǎiōu cóng dòng lǐ fēi chū.*
Eule von Loch in fliegen rausgehen

Zahlreiche Arbeiten haben inzwischen gezeigt, dass sich die bislang untersuchten Sprachen der Welt in die oben genannten Typen einordnen lassen. Besonders interessant ist in diesem Zusammenhang die Frage, wie sich Kontaktvarietäten diesbezüglich verhalten, insbesondere wenn Sprachen unterschiedlichen Typs aufeinandertreffen. Entsprechend interessant ist daher auch die Frage, wie Bewegungssereignisse in Kreolsprachen, d.h. Sprachen die aus extrem Situationen des Sprachkontakts hervorgegangen sind, versprachlicht werden. Bislang ist diese Frage jedoch nur wenig untersucht.

In meinem Dissertationsprojekt widme ich mich der Frage, wie Bewegungssereignisse im französisch-basierten Martinique-Kreol versprachlicht werden. Untersuchungen hierzu liegen bislang noch nicht vor. Erste Einblicke konnte ich durch die Analyse verschiedener Grammatiken und Sprachbeschreibungen (u.a. Bernabé 1983) gewinnen. Diese weisen darauf hin, dass bedingt durch das französisch-basierte Vokabular und die verschiedenen damit einhergehenden *Path*-Verben, Bewegungssereignisse vorwiegend durch *verb framed*-Konstruktionen ausgedrückt werden, wobei es auch verschiedene Verbserialisierungen gibt:

- (4) *Lè an tann nouvèl-la an kouri désann.* (Ludwig 1996:265-266)
,Als ich die Neuigkeit erfahren habe, bin ich nach unten gerannt.'

Meine Masterarbeit zur Versprachlichung von Bewegungssereignissen im haitianischen Kreol, sowie die Dissertationen von Lloret Florenciano (2018) zu Verbserialisierungen im spanisch-basierten Papiamentu und Gramatke (2019) zu Verbserialisierungen im französisch-basierten Seychellen-Kreol haben ähnliche Ergebnisse ergeben.

Aufgrund der aktuellen Pandemie konnte meine ursprünglich für März/April 2021 geplante Feldforschungsreise nach Martinique zur Elizitation von Bewegungssereignissen durch Einzelbilder und eine Bildergeschichte nicht stattfinden. Stattdessen werden erste Experimente online durchgeführt, deren Ergebnisse auf dem Romanistentag im Oktober 2021 vorgestellt werden.

Auswahlbibliographie

- Bernabé, Jean. 1983. *Fondal-natal. Grammaire basilectale approchée des créoles guadeloupéen et martiniquais*, vols. 1–3. Paris: L’Harmattan.
- Gramatke, Astrid. 2019. *Monte desann. Serial verb constructions in Kreol Seselwa*. Dissertation, Universität zu Köln. Online zugänglich: <<https://kups.ub.uni-koeln.de/9997/>>, letzter Zugriff 26.08.2020.
- Lloret Florenciano, Asunción. 2018. *Syntactic Variation in Papiamentu/o: Directional and Resultative Serial Verb Constructions*. Dissertation, Universität Hamburg. Online zugänglich: <<https://ediss.sub.uni-hamburg.de/volltexte/2018/9376/index.html>>, letzter Zugriff 26.08.2020.
- Ludwig, Ralph. 1996. *Kreolsprachen zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit. Zur Syntax und Semantik atlantischer Kreolsprachen auf französischer Basis*. Tübingen: Narr.
- Slobin, Dan. 2004. The many ways to search for a frog: linguistic typology & the expression of motion events. In Strömqvist, Sven & Verhoeven, Ludo (Hgg.), *Relating Events in Narrative, Vol 2: Typological and Contextual Perspectives*, 219-257. Mahwah, NJ: LEA.
- Talmy, Leonard. 1991. Path to realization: a typology of event conflation. In: Sutton, Laurel & Johnson, Christopher & Shields, Ruth (Hgg.), *Proceedings of the Seventeenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 480-519. Berkeley, CA: Berkeley Linguistics Society.
- Talmy, Leonard. 1985. Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms. In Shopen, Timothy (Hg.), *Language Typology and Syntactic Description, Vol 3: Grammatical Categories and the Lexicon*, 57-149. Cambridge: Cambridge University Press.

Asymmetry in path coding: Creole data support a universal trend

Susanne Maria Michaelis (Universität Leipzig)

It seems to be a robust empirical observation that in path constructions, motion-from ('I come **from** Leipzig') is coded with more (or at least the same amount of) linguistic material than motion-to ('I go **to** Leipzig'). Since motion-to constructions are also much more frequent in discourse than motion-from constructions, this universal can be subsumed under the grammatical form–frequency correspondence principle (Haspelmath et al. 2014, and related work). In other words, the fact that motion-from constructions are longer can be seen as a functional response to the need to highlight rarer, less predictable constructions.

In this talk, I will show that data from high-contact languages, such as pidgins and creoles support this universal claim (see Michaelis & APiCS Consortium 2013a, 2013b, 2013c), as in examples (1)-(2).

(1) Vincentian Creole (Prescod 2013)

- a. *Mi gaan a maakit.*
1SG gone LOC market
'I'm off to the market.'

- b. *Mi bin a kuhm fram maakit.*
1SG PST PROG come from market
'I was coming from the market.'

(2) Sri Lanka Portuguese (Smith 2013)

- a. *eev jaa-andaa maaket*
1SG PST-go market
'I went to the market.'

- b. *eli kaaza impa jaa-vii teem*
3SG.M house from PST-come PRS.PRF
'He has come from home.'

In both pairs of examples, the (b)-examples (motion-from) are coded with more segmental material, here by an adposition (*fram* and *impá*), than the (a)-examples (motion-to), which show an adposition (*a*) in Vincentian Creole and a zero-marked locative argument in Sri Lanka Portuguese, respectively. In the latter case, the specific orientation (motion-to) can only be inferred from the semantics of the verb 'go'.

Interestingly, a certain number of creole languages show identical marking of motion-to and motion-from constructions, a case which does not contradict the implicational universal cited above. One example is shown in (3).

(3) Krio (Finney 2013)

- a. *a di go na di makit*
1SG PROG go LOC ART market
'I am going to the market.'
- b. *A jes kɔmɔt na di makit*
1SG just come LOC ART market
'I just came back from the market.'

But many other creoles have different constructions for motion-to and motion-from. The constructional difference can be achieved in various ways. Motion-to constructions often show zero-marking whereas motion-from constructions tend to have an overt marker, as seen from the Sri Lanka Portuguese examples in (2). Some languages have overt motion-to markers, but the corresponding motion-from markers are at least equally long or longer (as shown in Vincentian Creole).

I also want to examine the diverse diachronic pathways which lead to the innovative creole patterns. We will see that longer motion-from constructions in creoles have two main sources, adpositions (as in examples 1 and 2) and serial verb constructions, as in (4), where *fo* 'come.from' is the serial verb.

(4) Principense (Maurer 2013)

- a. *N we fya.*
1SG go market
'I went to the market.'
- b. *N vika fo fya.*
1SG come come.from market
'I came from the market.'

Often, but not always, the creole patterns reflect substrate imitation, either the identical marking of motion-to and motion-from constructions (which is a widespread phenomenon in the languages of Subsaharan Africa, see Creissels 2006), or the special marking of motion-from by a serial verb construction (as in West African languages, Creissels 2006) or postpositions (as in South Asian languages). But regardless of the source patterns, the creole data are in line with the universal tendency of motion-from constructions being longer than motion-to ones.

References

- Creissels, Denis. 2006. Encoding the distinction between location, source and direction: a typological study. In: Hickmann, Maya & Stéphane Robert (eds.), *Space in languages*, 19-28, Amsterdam: John Benjamins

- Finney, Malcolm Awadajin. 2013. Krio structure dataset. In: Michaelis, Susanne Maria & Maurer, Philippe & Haspelmath, Martin & Huber, Magnus (eds.) *Atlas of Pidgin and Creole Language Structures Online*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology.
- Haspelmath, Martin, Andreea Calude, Michael Spagnol, Heiko Narrog & Elif Bamyaci. 2014. Coding causal-noncausal verb alternations: A form-frequency correspondence explanation. *Journal of Linguistics* 50(3). 587–625.
- Maurer, Philippe. 2013. Principense structure dataset. In: Michaelis, Susanne Maria & Maurer, Philippe & Haspelmath, Martin & Huber, Magnus (eds.) *Atlas of Pidgin and Creole Language Structures Online*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology.
- Michaelis, Susanne, Philippe Maurer, Martin Haspelmath & Magnus Huber (eds.). 2013. *The atlas of pidgin and creole language structures*. Oxford: Oxford.
- Michaelis & APiCS Consortium 2013a. Going to named places. In: Michaelis et al. (eds.). 2013, 314-7.
- Michaelis & APiCS Consortium 2013b. Coming from named places. In: Michaelis et al. (eds.). 2013, 318-21.
- Michaelis & APiCS Consortium 2013c. Motion-to and motion-from. In: Michaelis et al. (eds.). 2013, 322-5.
- Prescod, Paula. 2013. Vincentian Creole structure dataset. In: Michaelis, Susanne Maria & Maurer, Philippe & Haspelmath, Martin & Huber, Magnus (eds.) *Atlas of Pidgin and Creole Language Structures Online*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology.
- Smith, Ian R. 2013. Sri Lanka Portuguese structure dataset. In: Michaelis, Susanne Maria & Maurer, Philippe & Haspelmath, Martin & Huber, Magnus (eds.) *Atlas of Pidgin and Creole Language Structures Online*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology.